



WWW.UNILIB.RS

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

# Ш О Д У Н А В К А.



№ 26.

У Петакъ 23. Юнія

1844.

## ТУГА ЗА ОТЕЧЕСТВОМЪ.

Горко ми е было с' раставити  
 Съ тобомъ, земльо, што си ме родила,  
 Славу твою бѣданъ негледати  
 Сяйну данасъ, кою си добыла.  
 Овде одъ теб' премила удалѣнъ,  
 Што т' веселе пѣме садъ нечуемъ,  
 У жалости за тобомъ погружень  
 Даню, ноу душомъ, чуй, болуемъ.  
 Веселе ти с' сва садъ дѣца вѣрна  
 На твоѣмъ крилу, избавлѣна майко!  
 Садъ облака, на твоѣмъ нобу черна  
 Нема, сунце сѣя твоѣ ярко.  
 Сви ти сложно на олтарь приносе  
 Драгу жертву, о земльо премила!  
 Славу твою на Парнасъ узносе  
 Вѣрни сыни, коѣ си родила.  
 Там' по твоѣмъ тавномъ лугу дѣва  
 По ливади, шумици зеленой,  
 Са радощу, усхиѣна, пѣва,  
 Гласъ юй звони по горици чарной.  
 Изподъ неба ам' твога удалѣнъ,  
 Те радости само с' я лишавамъ,  
 Међъ народомъ туђимъ забравлѣнъ,  
 За утѣху ахъ! сузе проливамъ. —  
 Дал' е небо тако одредило,  
 Да не сунце грѣе туђегъ рода,  
 Пренесрећнымъ мене учинило,  
 Изподъ цѣла небеснога свода. —  
 Ты зефиру послушай ме малый,  
 Земљи оной, што се там' плаветни,  
 Гди су с' тигри све до юче клани,  
 А данасъ се слави данъ пресретный;  
 Земљи поздравъ мой однеси оной,  
 Да се сына опомене свога,  
 У веселю и радости својой  
 Некъ се свѣти и мене бѣднаго.

А. Десницровиѣ.

## КРАТКОПИСНЫЙ ПРАВОПИСЬ У ПИСМУ КИРИЛСКОМЪ.

(Продуженіе.)

### III.

Што се тиче прве части, у којой бы сва-  
 кій Славянинъ увидити моро шкоду изъ раздо-  
 ра у писму произлазеју: за ту овде друге до-  
 казе наводити немамъ мѣста ни времена. Само  
 онога, кои се о истини те шкоде освѣдочити  
 жели, молимъ, нека изволи упытати Салвянина,  
 кои е имао прилику познати истину мога потвр-  
 ѣваня друженѣмъ са Славянима, и некъ самъ  
 у книжевный животъ иде и пазливо све раз-  
 сматра. Ако има уши, да чути, и очи да види-  
 ти може: онъ ће хиляду путій изкуствомъ сво-  
 имъ опазити, колика шкода изъ двостручногъ  
 писма произтиче. Найкрѣпчій примѣръ речене  
 шкоде есть едно у найновіе време изишавше,  
 кирилскимъ писменима печатано дѣло за простъ  
 народъ, подъ именовъ: „Златотворно село,“ међу  
 когва 1500 предбронтельма едва се 50 латин-  
 скимъ словима пишући Славяна налази. Тако  
 двострука писмена препречую узаймность юж-  
 нославенску!!!

Што се друге и треће части нашега задат-  
 ка тиче, ту ће сваки азбукомъ пушућий Сла-  
 вянинъ упытати: у чему треба разколѣніе пре-  
 пречити, и у чему е могуће безъ теготе при-  
 ближити се? Да на то одговоримо, валя по-  
 гледати на правописъ ти Славяна и нѣгове про-  
 мѣне, што слѣдуе.

### IV.

Право имаю Славяни, латинска писмени  
 употребљаюћи, кадъ се туже, да у кири-  
 лскомъ писму ѣашкасто „Р, р“ мѣсто преѣшати,



га правоꙗ (округлогъ) „P, p“ у новіе време изключително скоро читаю. Чини се, као да бы то было приближаванѣ къ латинскомѣ писму, ерь и у нѣму ѡшкасто „P, p“ находимо; ал' кадъ се добро промотри, ѡбег-ме се види, да е то шкодливо одалѣніе обои страна; ерь друго е у латинскомъ ѡшкасто „P, p“ (еднако съ кирилскимъ „П, п“), а друго у кирилци, дакле латинца много путій превари, будући мѣсто ракъ (ракъ) чита пакъ, и мѣсто родъ (родъ) чита подъ и т. д.; а да свагда напишу Руси и Срби округло „P, p“ мѣсто ѡшкастога „P, p“, лако бы мого то писмо свакиѣ познати.

У Подунавки на одной страни по сто пута налазимо ѡшкасто „P, p“, на се толико пута латинскій Славянинѣ на свакой страни превари. — И зато латински Славяни изъ срца желе, да се Срби и Руси съ братскомъ любави у печатанимъ дѣлѣма къ старомъ правомъ округломъ „P, p“ поврате. Ал' ако су томе печататели криви, што е округло „P, p“ изчезло: то нека се изволе списатели побринути, да печатели одъ тогъ самовольногъ и Славянина шкодливогъ поступка одустану. —

Латинскимъ Славянина е жао, кадъ домысле, како се е изъ кирилскога писма мало по мало изстребило невино округло писме „P, p“, а утурало угласто „P, p“. Преѣшиѣга доба су кирилци за латинско „R, r“ и за грчко „P, p“ увѣкъ у великимъ и малимъ писменима употреблявали округло „P, p“; после ово знаменѣ („P“) остаде ѣмъ само вано мало писме, а за велико узеше ѡшкасто „P“: а на последакъ округло „P“ и изъ малы писмена избаѣше. те уведоше ѡшкасто „P, p“ свуда. — У Лѣтопису Матице Србске, у Пешти изданомъ, налази се јошть г. 1840 (право незнамъ, ал' можда и после) свуда округло „P“; а Даница Вукова, у Бечу печатана, већ г. 1834 (можда и пріе) има свагда дугуласто „P“ (само јошть гди гди се налази округло „P“). — На вальда оно округло „P“ у свима печатанима јошть нѣ нестало. Дакле, браћо кирилци, вратите се што брже опетъ къ округломъ „P, p“, у великимъ и малимъ писменима.

Уведенѣмъ тога ѡшкастога „P, p“, мѣсто округлога „P, p“, књижевномѣ саединѣнію Славяна најчувствителнѣя рана е задана, после оне, одъ како е безазлено црквено „P“ смутливоѣ свѣтскоѣ „U“ (коѣ латинци као „y“ читаю) мѣсто уступити морало; и црквено нагнуто „N“

(коѣ е латинскомъ „N“ толико слично, а исто онако изговара се) варливоѣ правомѣ „H“, коѣ латинци скоро као кирилско „X“ читаю. Кадъ промотримо, да знакъ „U“ врло често долази (на пуной страни Подунавке скоро сто пута), „H“ пакъ јошть чешће у писму кирилскомъ (200 — 300 пута на одной страни Подунавке), тако, да то Моравца, Поляка и т. д. небројно путій на свакой страни у читаню побунѣ: морамо допустити, да е славянска узаймность много се покварѣла тимъ, што су ова два писмена уведена. — Та заръ, до милога Бога! нѣ было доста запреке изъ преѣшиѣнѣ незодны времена съ три она стара писмена „B, C, X“ (еръ „B“ се одъ латинаца као кирилско „Б“, „C“ као „Ц“, а „X“ различно изговара) и съ новѣя два „U, H“? Зашто бы јошть шестоꙗ буюнѣю „P, p“ наводили? У деветнаестомъ вѣку, у комъ гледаю разна племена людѣй, да се у душевнимъ стварма сложе, што тимъ већма учинити мораю, ако народъ као Славяни сачиняваю. Зато на страну съ тимъ ѡшкастимъ „P, p“; прогоните га изъ кирилце; де, браћо Руси и Срби, вратите се къ округломъ изворномъ „P, p“ докъ е време, докъ посве забачено и забрављено нѣ! Садъ можемо лако учинити, што ће насъ после много труда стати.

Кадъ Чеси, Далматинци и остали латински Славяни желе, да Руси и Срби опетъ округло „P, p“ приме: то се овимъ очевидно доказуе, да ни еданъ Чехъ, Хрватъ и т. д. немисли и нетражи, да се кирилица утамани и у абецеду претвори, уведѣнѣмъ латински писмена мѣсто чисты кирилски; ербо кирилцима мы овде право кирилско писме, округло „P, p“, препоручуемо, коѣ у абецеди никадъ нити е было, нити ће быти.

(Продуженіе слѣдуе.)

## ПИСМА ЗНАМЕНИТЫ СРБА.

(Г. ЯКОВУ ЧОКРЛЯНУ.)

Въ Будимѣ 24. Февруаріа 1796.

*Любезнѣйшій Пріятелю мой!*

Дружеское писмо твое отъ 25/и Февруаріа прошлаго толико пріятнѣе мнѣ бысть получить и прочести, елико давнѣе въ совершенномъ молчаніи единъ къ другому бяхома. Изъ сего неожиданныѣго писма твоего вижу, яко здравствуе-

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

ни, но не уведомляеши мене внемъ како, и въ чемъ ты нынѣ упражняеши; еже мнѣ первою приликою яви. Еже мене касается, азъ здравствую, и безъ службы давно уже сый, пребываю въ праздности и безъ всякаго заслуженія. Съ печатнею Славено-Сербскою изъ Вѣнны сышелъ есмь сѣмо въ Будимъ. Повнегда она проданна бысть и соединенна съ королевскою печатнею Всеучилища Пештанскаго; мнѣ хотяху при ней службу поправителя дати, и азъ рѣшился бѣхъ ея пріятися; обаче другому упражненію мнѣ случившуся, кое мнѣ повольнѣ видѣся, первую оставихъ, а другую нынѣ ожидаю.

Еже службы Дистриктаго Судія касается, могу Вамъ сказать, яко вчера имѣлъ есмь честь быти у его Превосходительства державнаго Совѣтника и Первопана Балоба, кои изволилъ естъ мнѣ доказати, яко еще нѣсть время поставити Судію Дистрикту; а когда къ тому время будетъ, то безъ знанія его nebudeтъ. Когда его Превосходительство мене вопросилъ естъ, былъ ли азъ сіе званіе на себе пріялъ, на сей вопросъ отвѣщаль есмь, яко нынѣ небы могль, а что послѣ години дней сбытися возможно, неподвижно, и на семъ дѣло остало естъ. Сіе едино извѣстно естъ, яко аще настоящее предпріятіе мое мнѣ во благо и по желанію моему обратится, то при немъ радо остану.

При семъ благосклонномъ случаи не хочу пропустити приложити тебѣ петъ пѣнязей твоихъ, оставшихъ у мене послѣ посланія къ тебѣ книгъ, изъ коего увидиши, яко ти еще долженъ есмь 14 ф. 4 кр. Сей малый долгъ въ нынѣшнемъ состояніи моемъ платити тебѣ не могу; но общаю здѣ яко постараюся исплатити и до 8 мѣсяцовъ дней.

Впрочемъ желая случай имати тебе вскорѣ видѣти, и въ присутствіи доказати тебѣ, яко всегда непремѣнный есмь пріятель твой, и истинный почитатель драгія ко мнѣ дружбы твоея.

Терлаичъ.

### СЧЕТЪ ОСТАВШИХЪ

У МЕНЕ ПѢНЯЗЕЙ.

фор. кр.  
Послѣ книгъ остало естъ у мене всего . . . 75, —  
Отъ сего суммы потрошихъ на веселіе съ пріятелми нашими по твоему наложенію . . . 11, 56,  
Даль есмь Господину Обрадовичу . . . 30, —  
„ Господину Новаковичу за исторію . . . 10, —

фор. кр.  
„ „ Тому же за новины на 1974 год. . . 10, —  
Всего . . . 60, 56.

Остаетъ тебѣ еще получить отъ мене  
всего на все. . . . . 14. ф. 4. к.

Въ Будимѣ 24. Феврарія 1796.

Кромѣ погрѣшки въ численіи. Терлаичъ.

### КАДЪ Ѣ, И КАКО КАВА У ЕВРОПУ УВЕДЕНА.

Кава се употреблявала іошть XV. столѣтія у целой Аравіи, и азіе, кои су се XVI. века изъ Месе и Медине вражали, вводили су ю у свима Муамеданскимъ земляма; а особито Муфтіе, кои су само ню, као право пиће муамеданске вѣре, пити допуштали. Путници изъ Европе, кои су крозь Левантъ пролазили, научили су тамо каву познати. Кадъ е Петаръ де ла Фалле изъ Цариграда едномъ пріятелю у Римъ писао, яви му да ће онъ за кратко време Европу научити, како се Соуе, кое се тако у Турской зове, піе. Год. 1614. была е у обычаю кава кодъ неки трговаца у Марзелю. Тефетонъ употреблявао е каву у Паризу 1658. год. при повратку са свога путованя, и гостию е стране, кои су га пре подне посѣщавали съ кавомъ. То е само за неке поедине путнике.

Да бы кави право преимущество дали, морало особито и знаменито обстоятельство, кое е каву у обычай увело. и кое се године 1669 случилось, кадъ е Великій Султанъ Маомедъ IV. едно посланство Лудвигу XIV. оправіо, навести Солиманъ Ага, начальникъ овогъ посланства, бавіо се 10 мѣсецій у Паризу, и за ово време многи е жителя своіомъ природномъ живосћу и умилятосћу пріятельство задобыо. Разне особе а особито госное посѣщавале су га изъ любопытства. По обычаю, кои у Турской влада, гостию й е кавомъ, и као што учтивость зановеда, морали су и нѣму, кадъ е кога посѣтію, каву давати. Притомъ е и за око пріятно было, будући су каву у чистомъ и скупощномъ порцуланскомъ посућу, съ лепимъ златомъ французскимъ украшенімъ салветама, робови госнояма подносили. Къ томе долази страно ношиво, наравъ, обычай, особитость, съ домаѣнномъ (Солиманъ Агомъ) преко толмача говорити, и на ћилиму при земљи седити. Све е ово морало главу госноя забунити. Одма су хтѣли они, кои су кодъ посланика каву пили, овай ужитакъ кодъ свое куће имати. Ка-

ка се само у Марселю налазила, притомъ е било и мало, тако, да е фунта на 40 талира скочила.

После 3. године отвори некій Америкацацъ, Паскалъ, као неку буду на пазару светогъ Геризана, на подобіе оны, кое е у Цариграду и Леванту видіо. Некій іоштъ еданъ изъ Леванта уреди подобну овой. Обовца су по улицама ишли, каву продавали и муштеріе прибављали; носили су по едну котарицу са свима пригѳотовностима за каву и отмѳнимъ судовима. Они су своју каву съ великомъ виномъ обьявљивали и продавали еѳтиномъ цѳномъ; али опетъ нису добро успѳвали, еръ како граѳани среднѳгъ станя, тако и остальї народъ нїе имао на то волѳ. Напоследку Флорентинацъ Проконѳе уреди нову продавницу, гди се каве, тея, чоколаде, сладоледа (Gefrognes) и различиты ликера налазило. Иодма се постара погледъ изображеногъ свѳта къ себи привуѳи. Нѳгово уреѳенѳ имало е такавъ успѳхъ, да е онъ скоро много подражателя добыо. Госпоѳе првогъ реда често су свое интове предъ найотмѳнимъ таковимъ продавницама заустављале, гди їймъ се крозь врата интова у сребрномъ посуѳу кава доносила. Ово се догодило око 1741. године. Садъ се кава свуда распространила, и нїе се и у најсиромашнимъ селячкимъ куѳама.

Св. Іовановиѳъ.

### КНѳИЖЕВНЕ ВѳСТИ.

Некї данъ изишао е изъ овдешнѳ правителствене кнѳгопечатнѳ „Позывъ на пету кнѳгу Голубице.“ Видивши исту кнѳгу веѳъ у печатнѳи и смотривши красну шеницу, кою е Голубица на нѳви кнѳжевности Србске побирала, неможемо срцу одолѳти, него ю и нашимъ читательима најболѳ препоручити, реченый позывъ овде препечатаваюѳи.

### П О З Ы В Ъ.

#### НА ПЕТУ КНѳГУ ГОЛУБИЦЕ.

Кадъ самъ четврту кнѳгу Голубице напечатану у светъ пустїо, нисамъ се надао, да ѳу далѳ издаванѳ наставити моѳи, зато, што е пренумерациа и продая іоштъ на врло мало чис-

ло ограничена, а моя єдинствена снага прена трошковима слаба е и недосежна, кою наравно као сваке помоѳи лишѳу и најтоплїя желя и ревностъ накнадити и умножити ние кадра. И зато у IVої кнѳизи нисамъ пету ни обьявио. Но видеѳи драгоѳинне прилоге, коима су ревностни дѳлательи на пољу кнѳижества Србскогъ и опетъ притеѳи усрдствовали, и нежелѳи родъ Србскїй такове здраве умне 'ране и насладе лишавати, скупїо самъ и последнѳ силе мое, да и пету кнѳгу Голубице издамъ. И будуѳи да ме е къ томе само права лепота и важностъ прилога' побудила. то бы излишно было на препоруку исте што говорити. Кої е прве чѳтири изишавше кнѳге, о коима су се на велику нашу радостъ иностранны отлични Журнали (као Часописъ Чесскога Музеума у Прагу, и Лѳтописи за славенско кнѳижество и пр. у Липици\*) врло похвално изразили, са вѳманиѳмъ читао, онаї ѳе лагко о томе уверити се, кадъ помысли, да ова пета кнѳга и по важности избора предмета', нарочито Србства и нѳговогъ историческогъ живота касаюѳи се, и по величини не само изза осталь заостати неѳе, него ѳе оне и премашити; о чему да се увѳрю нисамъ, не бы такову занста при слабой снази моїої ни издавао. А моя ѳе брига быти, да красота вѳшнѳга изгледа савршенству внутренѳмъ подпуно одговори, па и тимъ очи наше къ болѳму и здравїему вкусу отвора и навикава. Планъ е познатъ; цѳна е, премда ѳе кнѳга веѳа быти, обычна као и досадъ по 3. цванцига. Кнѳга е веѳъ у печатнѳи, и најдалѳ до конца Августа мѳсеца ов. год. готова ѳе быти. ГГ. Скупительъ зато найучтивїе умолявамъ, да бы за любовь обште ползе непоштедили труда најдалѳ до половине Августа мѳсеца о. год. имена съ новцѳма на мене долеподписаного у Београдъ послати, како бы се имена у кнѳгу печатати могла.

У Београду, 5. Юнїа 1844.

Григорїе Возаровиѳъ.

\*) И двапуа у руско-польскомъ часопису „Девница“ Г. Дубровскога, што у Варшави излази.

Учр.

Учредникъ Милошъ Поповиѳъ.

Издаво е печатано у Правителственої Кнѳгопечатнѳи у Београду.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА